

Nieuwsbrief 14 / 28 november 2019

Beste leden van onze vereniging,

Dit keer een nieuwsbrief om het einde van het jaar uit te luiden.

Binnen onze vereniging Duinrand Samen Sterk streven we allemaal het zelfde doel na. De meesten van ons zijn Nederlander, Belg of Duitser. Ondanks onze verschillende herkomst hebben we met z'n allen een sterke binding met de Nederlandse cultuur in Zeeland met z'n strand, bos en duinen en met Duinrand.

Het eerste jaar van ons actieve strijd als DSS loopt binnenkort ten einde. We zullen de komende weken gebruiken om te reflecteren na te denken over de toekomst, we zullen rustige dagen doorbrengen binnen onze families en kunnen we genieten van een ontspannen vakantie misschien wel in de sneeuw.



Gezamenlijk zijn we sterk in het nastreven van onze gemeenschappelijke doelen in DSS, verschillend zijn we binnen onze christelijk-culturele gebruiken in het vieren van het einde van het jaar en hoe we elkaar verblijden met het geven van cadeautjes.

In Nederland zijn de festiviteiten traditioneel al op 5 december. De cadeautjes brengt Sinterklaas, met rode bisschopsmijter, rode mantel en witte handschoenen. Hij wordt vergezeld door z'n Pietenknechten. Rond half november komt hij aan in Nederland in vrijwel alle plaatsen als kan per schip. Elk jaar

info@duinrandsamensterk.eu

Liebe Mitglieder unserer Vereinigung,

Diesmal erhalten Sie einen Nieuwsbrief zum bevorstehenden Jahreswechsel.

In unserem Verein Duinrand Samen Sterk ziehen wir alle an einem Strang. Wir, das sind vor allem Niederländer und Belgier sowie Deutsche und weitere Menschen aus unterschiedlichen Ländern. Alle zusammen haben wir eine hohe Identität mit der niederländischen Kultur, mit Zeeland, Strand, Wald, Dünen und Duinrand.

Das erste Jahr unseres aktiven Kampfes als DSS geht bald zu Ende. Wir werden in den nächsten Wochen die Zeit nutzen zu reflektieren, wir werden ruhige Tage in den Familien verbringen und vielleicht auch ein wenig Zeit für einen entspannten Urlaub im Schnee haben.



Und mit gemeinsamen Kräften geht es dann nächstes Jahr weiter. So stark wir in der Verfolgung unserer gemeinsamen Ziele im DSS sind, so unterschiedlich sind unsere christlich-kulturellen Gebräuche, den Jahresabschluss zu feiern und uns gegenseitig zu beschenken.

In den Niederlanden finden die Feierlichkeiten traditionell bereits am 5. Dezember statt. Sinterklaas bringt die Geschenke mit roter Bischofsmütze, rotem Mantel und weißen Handschuhen. Er wird von seinem Pietenknecht begleitet. Gegen Mitte November kommt er, wenn möglich mit dem Schiff, an fast allen

www.duinrandsamensterk.eu

verwelkomen veel mensen hem dan bij zijn aankomst. Op zijn witte paard rijdt Sinterklaas aan wal en wordt begroet door klokkengeluid en een juichende menigte. De straten zijn dan al versierd met lichtjes. De versiering wordt gecombineerd met het kerstfeest. Sint verrast vanaf zijn aankomst tot 5 december de kinderen regelmatig met een cadeautje in hun schoen met als klapper Sinterklaasavond op 5 december. Dan wordt in familiesfeer genoten van een zak met cadeautjes en leuke surprises die Sinterklaas door z'n Pieten laat afleveren. Vooral door gezinnen met kinderen wordt deze traditie gehandhaafd. Na 5 december start dan de echte kerstperiode met z'n gezellige sfeer en steeds meer ook cadeautjes onder de kerstboom op 1e Kerstdag soms ook wel i.p.v. cadeautjes met Sinterklaas.

In Duitsland wordt Kerstmis gevierd op 24 december. Op kerstavond is de kerstboom opgezet en kleurrijk versierd. De families ontmoeten elkaar en eten traditionele eenvoudige gerechten, zoals aardappelsalade met worstjes en kerstliedjes worden gezongen. Dan volgt de Bescherung: prachtig ingepakte cadeautjes staan onder de kerstboom.

In Duitsland brengt niet Sinterklaas de cadeautjes, maar het Kerstkind. Veel mensen gaan naar de kerk in de Kerstnachtdienst. De volgende dag wordt meestal heel rustig doorgebracht en heerlijke dingen worden geserveerd, zoals geroosterde gans, Sauerbraten of wilde ragout.

Beste leden van onze vereniging,
Hoe, waar en wanneer u elkaar als familie ontmoet in de komende tijd, of u nu uitkijkt naar de cadeautjes die u van Sinterklaas of het Kerstkind krijgt:

We wensen u een ontspannen vakantie en een gelukkig nieuwjaar toe.

Uw bestuur Duinrand Samen Sterk

Orten in den Niederlanden an. Jedes Jahr begrüßen ihn viele Leute. Sinterklaas reitet auf seinem weißen Pferd an Land und wird von Glocken und einer jubelnden Menge begrüßt. Die Straßen sind mit Lichtern geschmückt. Die Dekoration wird mit dem Weihnachtsfest kombiniert. Von seiner Ankunft bis zum 5. Dezember überrascht Sint die Kinder regelmäßig mit einem Geschenk in ihrem Schuh bis zum Sinterklaas-Abend am 5. Dezember. In familiärer Atmosphäre bekommen die Kinder dann eine Tüte Geschenke und nette Überraschungen, die Sinterklaas von seinem Pieten bringen lässt. Diese Tradition wird besonders von Familien mit Kindern gepflegt. Nach dem 5. Dezember beginnt die eigentliche Weihnachtszeit in gemütlicher Atmosphäre und schließlich auch mit Geschenken unter dem Weihnachtsbaum am Weihnachtstag.

In Deutschland wird das Weihnachtsfest am 24. Dezember gefeiert. Am Heiligen Abend wird der Weihnachtsbaum aufgestellt und bunt geschmückt. Die Familien treffen sich, es werden traditionelle einfache Gerichte gegessen, wie zum Beispiel Kartoffelsalat mit Würstchen, und es werden Weihnachtslieder gesungen. Dann folgt die Bescherung: Schön eingepackte Geschenke liegen unter dem Weihnachtsbaum.

In Deutschland bringt die Geschenke nicht Sinterklaas, sondern das Christkind. Viele Menschen gehen zur Kirche in die Christmette. Der nächste Tag wird meistens sehr ruhig verbracht und es werden leckere Dinge gekocht wie Gänsebraten, Sauerbraten oder Wildragout.

Liebe Mitglieder unseres Vereins,
wie, wo und wann Sie sich in Ihren Familien treffen, ob Sie sich über die Geschenke freuen, die Sie von Sinterklaas bekommen werden oder vom Christkind:

Wir wünschen Ihnen erholsame Festtage und einen guten Start ins neue Jahr.

Ihr Vorstand Duinrand Samen Sterk

*Prettige Kerstdagen en een Gelukkig Nieuwjaar
Frohe Weihnachten und ein gutes Neues Jahr
Merry Christmas and a Happy New Year
Joyeux Noël et Bonne Année
Feliz navidad y próspero año nuevo*